

陈东风 著

北京石刻艺术博物馆(真觉寺)

耶稣会士墓碑人物志考

YUJINXIANGWENXUECONGSHU II



中国文联出版社

自序

以前,只是听说过北京石刻艺术馆,总想去看看,但一直未去。

后来,因去学校,又常常路过那里,也是来去匆匆,终于没进。月初得暇,恰巧中午空余一段时间,无奈处,浏览了这个在眼前晃来晃去许久的地方。

进到里边,也只是漫无目的地随便欣赏些古代的石刻艺术。其实,对于此道,真可谓是一无所知。实在愧对祖宗,好在他不认识我,我也不认识他。但有一点,只是觉得越是古朴、越是简洁的石刻,越具魅力;其中原因,也未曾多想。当要参观完,走到靠东边的一群“碑林”中,才发现来此的目的。

在这真觉寺(十五世纪,明·永乐年间始建)东南,近院墙处,自北向南,东、西相向树立着两排耶稣会士墓碑。我很是惊奇;惊之为何在佛教的寺院里会有基督教的墓碑;奇之不崇拜偶像的基督教怎么会在自己的墓碑上雕刻有龙的图像。若不是碑额刻有“十”字,远一看,怎么也不会相信这是基督教的墓碑。于是赏玩起来,一一的数过,36座;碑首、碑身、碑座似乎也非原物,碑身有的已残破,碑文有的也已磨损至无法辨识。两排靠西边的中央有一座欧式石坛,其中刻有“耶稣会士墓碑陈列说明”。

大概是两年前,因事到中共北京市委党校(北京行政管理学院),于此,偶尔发现一小块墓园和几座石碑,走近前去,不免一惊,原来大名鼎鼎的意大利耶稣会传教士利玛窦(Matteo Ricci 公元1552年—公元1610年)的墓及墓碑在这里。怎么会?为什么?是真的吗?铁栏杆和院墙把内中的亡人圈了起来,毕竟是四个时代

(明朝、清朝、民国、共和国),四百年的时距。但我觉得即使是这坚实的铁幕,也拦不住信仰的空间。

安静吧!

无论是否葬于这里,

无论你和你的弟兄,

主内平安!

兴致所至,于是乎,想起了要编写一部《北京石刻艺术博物馆(真觉寺)耶稣会士墓碑人物志考》。一则,使沉寂了百余年的传道者活起来,看看今天的世代;二则,总觉得应有所学,找一些古董、老夫子,也可以装装门面;三则,真应该好好地告诉那些正在忙碌世界的弟兄姊妹,要知道正是这些被淡忘了的、沉寂在主内的弟兄,无论东西,于其生前从未间断每日的祈祷,才使得后人在天路历程中,得以向那标杆直行。

我不知道,是否还能找回他们,他们也许已经被遥远的故乡遗忘;因为,有的碑文实在无法辨识。深深地感谢,为着那无言的奉献。

若是得蒙上帝的喜悦,

唯求圣灵的看顾引领。

东风自序于京

1995年12月11日

凡 例

1. 本书考证范围仅限于北京石刻艺术博物馆已存立的 36 块墓碑。
2. 因有 1 块墓碑碑文不清,无法辨识,故本书实际墓碑为 35 块。
3. 墓碑存立顺序与书中“墓碑分布图示”完全相同。
4. 本书考证顺序与书中“墓碑分布图示”完全相同。
5. 墓碑碑文上的缺字,在“墓碑原文”中为“□”。
6. 1 个“□”,表示缺 1 个汉字或 1 个拉丁字母或 1 个数字。
7. 墓碑碑文上所缺的字,于“碑文翻译”中“____”补注。
8. ××××年××月××日(帝号××年干支),为公历年月日。
9. ××××年(帝号××年)××月××日,为皇帝年代阴历月日。
10. “人物考证”中,“注”的部分,是对考证的问题进行注解。
11. “人物考证”中,“附”的部分,是提供与考证内容有关的资料。
12. 对于非本书考证范围,而又与本书考证的人物有关系者,与所考证的人物关系重要者,注明拉丁文名字、生卒年代、国籍、教派、教职、官品;次要者,只注明拉丁文名字,以便读者查阅。
14. “碑文分析”的结论,仅适用于本书所考证的部分。不代表在华耶稣会士的整体概况。
15. “耶稣会在华大事记”,是将耶稣会置于整个世界的变革中,特别是中国社会的现实中,以及天主教会的演进中,来认识耶稣会的发展。

耶稣会士墓碑陈列说明

耶稣会是天主教修会之一,于一五三四年在法国成立。基督教各派曾在唐、元、明、清四次传入我国。明万历十一年(一五八三年)意大利籍耶稣会士利玛窦进入中国,标志着天主教第三次在中国传播开来。本展区是以年代为顺序陈列第三次到中国传教并葬于北京的耶稣会士墓碑。他们在中国传教的同时,将西方的一些近代科学知识传到中国,并把中国古老的文明和科学带回了欧洲,起到了中西科学文化交流的桥梁作用。

北京石刻艺术博物馆

耶稣会士墓碑陈列图示

16 15 14 13 12 11 10 9 8 陈列说明 7 6 5 4 3 2 1

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36

墓碑原文

之一

□ 味增爵會士狄公之墓

先生諱仁古泰西法朗濟亞國人生於道光三年二十九歲入會精修咸豐五年來中華傳教直隸省地方謙恭持己熱切愛人屢代行主教權管理教務先緒六年八月二十四日丑正時因病安逝於京都始胎堂內享年五十有八

之二

聖
味
增
爵
會
士
趙
公
之
墓

趙鐸德聖名瑪寶系湖北襄陽府棗陽縣人生於嘉
慶十四年緣慕精修弃家修道於道光十三年入會
十八年升受鐸德品級先在江西江南省宣傳聖教
後遣直隸傳教於同治八年二月二十五日因病在
京都南堂平安卸世享年六十歲

之三

聖味增爵會士柯公之墓

聖味增爵會鐸瀆柯若望金口系直隸永平府灤州人距生於救世後一千八百零七年道光十三年入會道光十八年升鐸瀆品位傳教於直隸各府後在京師多年初值聖教多難之秋屢經顛沛竟臻上壽茲於光緒十七年八月十五日辰時安然壽終於京內東堂在會五十八年享壽八十有五望

之
四

聖
味
增
爵
會
士
羅
公
之
墓

聖味增爵會羅神父聖名亞立山系拂郎濟亞國人
距生於救世後一千八百五十年同治八年入會十
一年來中國十三年升鐸禮品位先傳教於東鹿後
在北京管理修院多年茲於光緒二十三年九月初
三日因病安然卸世於□堂養病院在會二十有八
載享年四十有八

之五

聖味增爵會士張公之墓

聖味增爵會張神父聖名伯多祿系宣化府西宮縣人距生於救世後一千八百四十四年同治十二年升鐸禮品位十三年入會曾傳教於宣化府京南京東及京內等處茲於光緒二十三年九月二十七日因病安然卸世於滕公柵欄在會二十三載享年五十有四

之六

聖味增爵會士鄭公之墓

聖味增爵會鄭神父聖名巴爾大撒系口外西灣予人距生於救世後一千八百二十八咸豐五年入會七年升鐸德品位先傳教於東鹿後在京內北堂管理堂中事務及北堂教友多年光緒十八年得癰瘻不語之症茲於光緒二十四年六月初十日寅正時卸世在會四十三年享壽七十有一

之七

聖味增爵會修士朱公之墓

聖味增爵會友朱先生聖名若翰保弟斯大系宣化府蔚州人距生於救世後一千八百二十七年咸豐四年入會助理會中事務多年茲於光緒二十五年五月二十四日卯初因病安然卸世於京都北堂在會四十五年享壽七十有三

之八

耶穌會士張公之墓

耶穌會士張先生諱誠號實齋泰西拂郎齊亞國人
緣慕精修弃家遺世於康熙二十六年丁卯東來中
華傳天主聖教至康熙四十六年丁亥二月二十二
日卒於順天府年五十三歲在會三十七年葬阜成
門外雍正十三年三月初五日遷葬於正福坵

之九

耶穌會士白公之墓

耶穌會士白先生諱晉號明遠泰西拂郎濟亞國人
緣慕精修弃家遺世在會五十二年於康熙二十六年
丁卯東來中華傳天主聖教至雍正八年庚戌五月
十五日卒於都城年七十四歲

之十

陰文

耶穌會士雷公之墓

耶穌會士雷先生諱孝思號永維泰西拂郎濟亞國人緣慕精修弃家遺世在會五十一年於康熙三十七年戊寅東來中華傳天主聖教至乾隆三年戊午十月十四日卒於都城年七十五歲

西洋人戴進賢涂懋德巴多明沙如玉奏稱修士雷孝思忝邀供奉四十年今於乾隆三年十月十四日病故年七十五歲等因

上諭賜大緞十疋帑銀二百兩欽此

乾隆三年十月二十八日傳旨交與大臣海望給發

耶穌會士巴公之墓

耶穌會士巴先生諱多明號克安泰西拂郎齊亞國人緣慕精修弃家遺世在會五十七年於康熙三十七年戊寅東來中華傳天主聖教至乾隆六年辛酉八月二十日卒於都城年七十八歲

西洋人戴進賢徐懋德沙如玉奏稱修士巴多明來京供奉四十三年今乾隆六年八月二十日病故年七十八歲等因上諭巴多明是老成人效力年久特賜祭銀二百兩大緞十疋欽此乾隆六年九月二十四日奉旨傳知於二十七日由內庫給發